

ADENDO DE COLABORAÇÃO EM PRODUÇÃO TÉCNICA QUE, ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO (UNIFESP) E A UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR (UASB - SEDE EQUADOR) COM O OBJETIVO DE ESTABELECEER INTERCÂMBIO CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO.

CONSIDERANDO o Acordo Geral de Cooperação assinado entre as duas instituições.

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO**, autarquia federal de ensino superior, criada pela Lei 8.957, de 15/12/94, inscrita no CNPJ/MF sob n. 60.453.032/0001-74, com sede na Rua Sena Madureira 1500, Vila Clementino, São Paulo - SP, Brasil, CEP 04021-001, neste ato representada por sua Reitora Pro Tempore, a Profa. Dra. Raiane Patricia Severino Assumpção, doravante denominada **UNIFESP**, e a **UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR**, com sede no endereço Calle Toledo N22-80 em Quito - Equador, neste ato representada por seu reitor, prof. Dr. Cesar Montaña Galarza, doravante denominada **UASB- E**.

Resolvem celebrar o presente Adendo de Colaboração em Produção Técnica mediante as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETO

O objetivo do presente Adendo de Colaboração em Produção Técnica é promover, desenvolver e implementar a cooperação científica e tecnológica entre pesquisadores e responsáveis filiados às partes signatárias mediante o desenvolvimento do Projeto de Pesquisa "Saúde na Sociedade Pandêmica e Sindêmica: Uma perspectiva da Epidemiologia Social Crítica por Jaime Breilh", ligado às áreas da determinação social da saúde, da epidemiologia crítica e do (inédito) método Metacrítico desenvolvido pelo autor, com foco na sociedade

APÉNDICE DE COLABORACIÓN EN PRODUCCIÓN TÉCNICA QUE, ENTRE SI CELEBRAM LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO (UNIFESP) Y LA UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR (UASB - SEDE EQUADOR) CON EL OBJETIVO DE ESTABLECER INTERCAMBIO CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO.

CONSIDERANDO el Acuerdo General de Cooperación firmado entre las dos instituciones.

La **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO**, autarquía federal de educación superior, creada por la Ley 8.957, de 15/12/94, inscrita en el CNPJ/MF nº. 60.453.032/0001-74, con sede en la dirección Rua Sena Madureira 1500, Vila Clementino, São Paulo - SP, Brasil, CEP 04021-001, en este acto representada por su Rector pro tempore, Profa. Dra. Raiane Patricia Severino Assumpção, de ahora en adelante denominada **UNIFESP**, y la **UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR**, con sede en la dirección Calle Toledo N22-80 en Quito - Ecuador, en este acto representada por su Rector, Prof. Dr. Cesar Montaña Galarza, de ahora en adelante denominada **UASB- E**.

Resuelven celebrar el presente Apéndice de Colaboración en Producción Técnica mediante las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

El objetivo del presente Apéndice de Colaboración en Producción Técnica es promover, desarrollar e implementar la cooperación científica y tecnológica entre investigadores y responsables afiliados a las partes firmantes mediante el desarrollo del Proyecto de Investigación "Salud en la Sociedad Pandémica y Sindémica: una perspectiva de la epidemiología social crítica por Jaime Breilh", vinculado a las áreas de la determinación social de la salud, epidemiología crítica y el (inédito) método Metacrítico desarrollado por el autor,

pandêmico-sindêmica em âmbito global e outras de interesse mútuo entre as partes signatárias.

Parágrafo primeiro. Forma de execução

Para a realização do objeto acima descrito, as partes signatárias obrigam-se, na conformidade do escopo dos instrumentos específicos e das respectivas responsabilidades, proporcionar apoio técnico administrativo e operacional, a viabilizar a contribuição mútua no planejamento, desenvolvimento e condução do Produção Técnicasupramencionado, que tem como pesquisadores principais, por parte da UNIFESP, profa. Dra. Patrícia Goulart, do departamento Educação, Saúde e Sociedade e da UASB-E, prof. Dr. Jaime Breilh, diretor do Centro de Pesquisa e Avaliação em Saúde Coletiva (Cilabsalud).

Parágrafo segundo. Propriedade Intelectual.

As Partes concordam que as condições impostas neste instrumento estão de acordo com a Política Institucional de Propriedade Intelectual das Universidades envolvidas. Excetuando-se os documentos e tecnologias já desenvolvidos por parte dos acordantes, inventos, inovações e aperfeiçoamentos que possam surgir no escopo do projeto serão compartilhados entre os partícipes. Os direitos de Propriedade Intelectual e demais direitos e compensações daí resultantes, sobre todos os materiais e estudos de pesquisa que podem ser inventados, criados, desenvolvidos ou ainda gerados ou adquiridos em conexão com o relacionamento e atividades desenvolvidos a partir deste acordo, pertencerão à UNIFESP e à UASB-E, em igualdade de condições.

Parágrafo terceiro. Coordenadores Responsáveis.

As partes indicam os pesquisadores supramencionados como os coordenadores responsáveis pela implementação do ora ajustado, em suas respectivas instituições.

con foco en la sociedad pandêmico-sindêmica en el ámbito global y otras de interés mutuo entre las partes firmantes.

Párrafo primero. Forma de ejecución

Para la realización del objeto arriba descrito, las partes firmantes se obligan, en conformidad con el alcance de los instrumentos específicos y de las respectivas responsabilidades, proporcionar apoyo técnico administrativo y operacional, viabilizar la contribución mutua en la planificación, desarrollo y conducción del Proyecto de Investigación citado anteriormente, que tiene como investigadores principales, por parte de UNIFESP, la Profa. Dra. Patrícia Goulart, del Departamento Educación, Salud y Sociedad y de UASB-E, el Prof. Dr. Jaime Breilh, director del Centro de investigación y Evaluación en Salud Colectiva (Cilabsalud).

Párrafo segundo. Propiedad Intelectual.

Las Partes aceptan que las condiciones impuestas en este instrumento están de acuerdo con la Política Institucional de Propiedad Intelectual de las Universidades involucradas. Con excepción de los documentos y tecnologías ya desarrolladas por parte de los asociados, inventos, innovaciones y perfeccionamientos que puedan surgir en el alcance del proyecto serán compartidos entre los participantes. Los derechos de Propiedad Intelectual y demás derechos y compensaciones de ello resultantes, sobre todo los materiales y estudios de investigación que puedan ser inventados, creados, desarrollados, o más bien generados o adquiridos en conexión con el relacionamiento y actividades desarrolladas a partir de este acuerdo, pertenecerán a la UNIFESP y a la UASB-E, en igualdad de condiciones.

Párrafo tercero. Coordinadores Responsables.

Las partes indican los investigadores antes mencionados como los coordinadores responsables por la implementación del presente proyecto, en sus respectivas instituciones.

CLÁUSULA SEGUNDA - OBRIGAÇÕES DOS PARTICÍPESES

Obrigam-se, ainda, as partes a:

- I) Contribuir, realizando as ações constantes no **Projeto de produção técnica** e demais obrigações definidas em **Plano de trabalho**, cumprindo os objetivos de intercâmbio dos conhecimentos e resultados, para a consecução do objeto do presente Acordo;
- II) Garantir a execução do ora ajustado, e, nos instrumentos específicos que sejam decorrentes do presente;
- III) Viabilizar a integração dos recursos físicos e humanos aplicáveis à execução do programa e viabilização dos objetivos propostos no presente instrumento;
- IV) Respeitar, integralmente, os objetivos estatutários e regimentais dos partícipes, de modo a preservar seus direitos e prerrogativas;
- V) Notificar toda e qualquer irregularidade eventualmente ocorrida durante o desenvolvimento do Projeto;
- VI) Garantir aos Coordenadores Responsáveis e/ou às pessoas indicadas pelo mesmo livre acesso às informações, equipamentos, arquivos, locais que digam respeito ao ajuste e que sejam necessários para o monitoramento e emissão de relatórios relativos ao projeto, pesquisa ou qualquer outro objeto pactuado.

CLÁUSULA TERCEIRA - RECURSOS FINANCEIROS

O presente ajuste não envolve dispêndio de recursos financeiros, em especial transferência entre os partícipes, ressalvados outros ajustes

CLÁUSULA SEGUNDA - OBLIGACIONES DE LOS PARTICIPANTES

Se obligan a las partes a:

- VII) Contribuir, realizando las acciones constantes en el **Proyecto de producción técnica** y demás obligaciones definidas en el **Plan de Trabajo**, cumpliendo los objetivos de intercambio de los conocimientos y resultados, para la consecución del objeto del presente Acuerdo;
- VIII) Garantizar la ejecución de este documento y en los instrumentos específicos que sean decurrentes del presente;
- IX) Viabilizar la integración de los recursos físicos y humanos aplicables a la ejecución del programa y viabilizar de los objetivos propuestos en el presente instrumento;
- X) Respetar, integralmente, los objetivos estatutarios y regimentales de los participantes, de modo a preservar sus derechos y prerrogativas;
- XI) Notificar toda y cualquiera irregularidad eventualmente ocurrida durante el desarrollo del Proyecto;
- XII) Garantizar a los Coordinadores Responsables y/o a las personas indicadas por el mismo, libre acceso a las informaciones, equipos, archivos, locales que se vinculen al ajuste y que sean necesarios para el monitoreo y emisión de informes referentes al proyecto de investigación o cualquiera otro objeto pactado.

CLÁUSULA TERCERA - RECURSOS FINANCIEROS

El presente ajuste no involucra el gasto de recursos financieros, en especial transferencia entre los participantes, excepto otros ajustes

decorrentes que demandem aplicação de recursos, fica desde já certo e ajustado que as partes arcarão com suas despesas próprias, nos limites orçamentários existentes, de acordo cronograma físico-financeiro a serem previamente estabelecidos no futuro ajuste.

CLÁUSULA QUARTA - VIGÊNCIA

O prazo de validade do presente Adendo entrará em vigor por dois anos e meio (30 meses) a partir da data de sua assinatura. Este Adendo entrará em vigor a contar de sua assinatura pelas duas partes, depois da aprovação pelas autoridades competentes.

CLAUSULA QUINTA - RESCISÃO

Este Adendo poderá ser rescindido por acordo entre as partes ou, unilateralmente, por qualquer uma delas, desde que a parte interessada comunique à outra, por escrito, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias, podendo, se de seu interesse, as partes ajustarem por escrito a preservação das atividades em andamento que considerem importante serem concluídas em tempo razoável.

CLÁUSULA SEXTA - LIBERALIDADES

O presente ajuste não sofrerá alteração em relação ao seu objeto e, no tocante aos demais itens, somente poderá ser alterado por acordo entre as partes, formalizado por meio de Termos Aditivos.

CLÁUSULA SÉTIMA - RESOLUÇÃO DE DIVERGÊNCIAS

As partes signatárias do presente ajuste evitarão todos os esforços possíveis para resolver consensualmente as eventuais divergências que sobrevierem na execução ou sobre a interpretação do presente instrumento,

decurrentes que demanden aplicación de recursos, queda desde ya acertado y ajustado que las partes harán cargo de sus despesas propias, en los límites presupuestarios existentes, de acuerdo al cronograma físico-financiero a ser previamente establecido en un ajuste futuro.

CLÁUSULA QUARTA - VALIDAD

O plazo de validez del presente Apéndice entrara en vigor por dos años y medio (30 meses), a partir de la fecha de su firma. Este Apéndice entrará en vigor a contar de su firma por dos partes, después de la aprobación por las autoridades competentes.

CLAUSULA QUINTA - TERMINACIÓN

Esta Adenda podrá ser terminado por acuerdo entre las partes o, unilateralmente, por cualquiera de una de ellas, desde que la parte interesada comunique a la otra, por escrito, con anticipación mínima de 90 (noventa) días, pudiendo, si es de su interés, el ajuste por escrito de las partes para la preservación de las actividades en seguimiento que consideren importantes ser concluidas en tiempo razonable.

CLÁUSULA SEXTA - LIBERALIDADES

El presente ajuste no sufrirá alteración en relación a su objeto y en lo tocante a los demás ítems, solamente podrá ser alterado por acuerdo entre las partes, formalizado por medio de Términos Aditivos.

CLÁUSULA SÉTIMA - RESOLUCIÓN DE DIVERGÊNCIAS

Las partes firmantes del presente ajuste harán todos los esfuerzos posibles para resolver consensualmente las eventuales divergencias que aparezcan en la ejecución o sobre la interpretación del presente instrumento,

podendo indicar terceiros para viabilizar uma solução amigável. Não havendo solução ajustada, eventuais processos judiciais terão início sempre no domicílio do demandado, aplicando-se a lei nacional respectiva, exceto os casos em que houver tratado internacional que verse sobre a matéria e que tenha sido internalizado pelo ordenamento jurídico pátrio.

E assim justas e contratadas, as partes signatárias, por seus representantes devidamente autorizados, assinam o presente, em 2 (duas) vias de igual teor.

São Paulo, 23 de diciembre de 2022

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO

PAULO

Profa. Dra. Raiane Patricia Severino
Assumpção

Reitora Pro Tempore / Rector pro tempore

pudiendo indicar terceros para viabilizar una solución amigable. No habiendo solución ajustada, eventuales procesos judiciales tendrán inicio siempre en la residencia del demandado, aplicándose a la ley nacional respectiva, excepto los casos en que haya tratado internacional que trate sobre la materia y que haya sido internalizado por el ordenamiento jurídico patrio.

Y así justas y contratadas, las partes firmantes, por sus representantes debidamente autorizados, firman el presente, en 2 (dos) copias de igual contenido.

Quito, 23 de diciembre de 2022

**UNIVERSIDAD ANDINA SIMON BOLIVAR,
SEDE ECUADOR**

Prof. César Montaña Galarza
Reitor/Rector